

I. ОБЩИЕ И ЧАСТНЫЕ ВОПРОСЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

ВАРИАТИВНОСТЬ КАК ВАЖНАЯ ПРЕДПОСЫЛКА ЯЗЫКОВОЙ ЭВОЛЮЦИИ

Ю. В. Мишанова

Белгородский государственный национальный
исследовательский университет, г. Белгород, Россия

Summary. The aim of the article is to stress and to analyze the importance of the linguistic variability for the development of the language system as a whole. The article reads about the main factors of the influence of variability on the language system. In conclusion the article contains the review on the main problems in teaching a language connected with the phenomenon of variability in the language.

Key words: variability; language development; teaching a language.

Предпосылки изменений в языковой системе обычно лежат в области вариативности языка. Это свойство языка является одним из самых важных условий его эволюции.

Понятие вариативности используется в лингвистике в разных смыслах. Во-первых, под вариативностью может пониматься характеристика всякой языковой изменчивости, модификации: при использовании различных языковых средств, для обозначения сходных или одних и тех же явлений. Во-вторых, понятие вариативности используется как описание способа существования и функционирования единиц языка в синхронии. Надо также заметить, что вариативность часто является результатом заимствования.

Там, где возникает вопрос о языковой вариативности, необходимо рассмотреть и проблему языковой нормы. Языковая система складывается из так называемых субязыков (разговорный, диалекты и т. д.). Между тем, при упоминании о языковой норме чаще всего имеется в виду письменно-литературный стандарт языка. Но между литературной нормой и реальным употреблением языка всегда существуют какие-то расхождения, величина которых зависит от особенностей языковой ситуации.

Однако и норма неоднородна. Ядро ее составляют стилистически нейтральные и, следовательно, наиболее широко употребляемые языковые явления, периферию – архаичные и новые, а также явления функционально и территориально маркированные, но используемые тем не менее в рамках литературной нормы.

Языковые варианты условно делят на «социально престижные» и «социально стигматизированные» [1]. С изменением языка может изменяться и социальная значимость его языковых форм. Со сменой поколения может меняться и социальное отношение к определенным лингвистическим вариантам. Языковой переход возможен в горизонтальном – от одного диалекта к другому – и вертикальном плане – от менее социально престижного к более социально престижному и наоборот.

Время быстрых социально-политических изменений обычно становится и временем ускорения языковой динамики. В таких обстоятельствах неизбежно меняются нормативные установления литературного языка путем приобретения ими литературного статуса и возникновения новых соотношений литературных и внелитературных языковых явлений. Л. В. Щерба, говоря о диалогической речи, заметил: «Все изменения язы-

ка, которые потом проявляются и в монологической речи, куются и накапливаются в кузнице разговорной речи» [2].

Этот процесс привлекает вновь складывающиеся языковые средства, которые могут сочетаться с уже существующими и дополнять их. При этом, разумеется, меняется характер языковых норм.

Большую роль в этом процессе играют также различия объективной и субъективной нормы. Вместе оба типа обеспечивают эластичность нормы, ее стремление к увеличению числа допустимых вариантов. А это, в свою очередь, создает возможность появления слабых звеньев и возникновения в них новаций, несмотря на нормативный запрет и стремление нормы к закреплению синхронной устойчивости.

Очень важно учитывать, что человеку для полноты выражения приходится не только использовать варианты, предоставленные ему в структуре языка, но также и их разнообразные комбинации, что приводит к качественно новым ступеням исторического развития языковой системы.

Морфологическая вариативность возникает вследствие объединения в одном парадигматическом ряду грамматических форм, разновременных по своему происхождению или различных по своей грамматической структуре (например, формы синтетические и аналитические, как в случае с английским языком).

Говорящий обычно сам выбирает для использования в речи наиболее подходящие, на его взгляд, варианты, но лингвисты наблюдают и определенную приверженность к каким-то из них, и причинами этой приверженности обычно называют экстралингвистические условия говорящих (например, роль социальных и возрастных групп населения, передвижение населения в пределах географических диалектных зон) [3].

До сих пор бытует мнение, что источником вариативности в языковой системе является именно синтаксическая ее составляющая. Отчасти с этим можно согласиться, но не нужно забывать, что условия для сдвига в системе создаются только при употреблении синтаксических форм, т. е. в дело вступает морфология, которая также активно участвует в словотворческом процессе.

Явления языковых изменений пронизывают всю систему языка и ее реализацию в речи. В любом языке постоянно происходят видоизменения частностей при сохранении главного (общего, инвариантного). Согласно теории «языкового дрейфа», предложенной Сепиром, язык движется во времени и пространстве по своему собственному течению; индивидуальные вариации речи движутся в определенном направлении, предопределяемом «дрейфом» языка: «У языкового дрейфа есть свое направление... в нем закрепляются только те индивидуальные вариации, которые движутся в определенном направлении, подобно тому, как только некоторые движения волн в бухте соответствуют приливу и отливу. Дрейф языка осуществляется через неконтролируемый говорящими отбор тех индивидуальных отклонений, которые соответствуют какому-то предопределенному направлению» [4].

В современной межкультурной коммуникации все большее распространение начинают приобретать различные формы письменной коммуникации, которая открывает перед людьми большие возможности расширения и углубления общения. В этом плане эффект плохого или «чужого» качества речи на письме также имеет серьезные коммуникативные последствия. Следует сказать, что для изучающих английский язык особенно остро встает проблема «английского спеллинга». В силу ряда исторических причин английское правописание обладает большой вариативностью. Очень часто в письменной речи билингов, при языковой интерфе-

ренции, возникают не только ошибки спеллинга. В плане межкультурной коммуникации нас больше интересуют ошибки на письме, имеющие социокультурный характер: Термин «социокультурная ошибка» подразумевает все те погрешности или недостатки письменной речи, скажем, русских, овладевающих английским языком, которые являются следствием различий в социокультурном восприятии мира. Социокультурные ошибки могут быть нескольких видов: ошибки на уровне социокультурных фоновых знаний; ошибки на уровне речевого поведения коммуникантов; ошибки на фоне общей культуры письменной речи. Именно эти группы ошибок выдают пишущего на данном языке как на неродном для него.

При изучении иностранного языка, то есть в ситуации усвоения второго (неродного) языка, необходимо знакомить студентов с его различными вариантами. Вопрос состоит не в том, чтобы студенты могли усвоить несколько типов и стилей произношения (в ситуации искусственного билингвизма это практически недостижимо), а в том, чтобы они могли отличать на слух тот или иной вариант изучаемого ими языка, а также чувствовать стилистическую окрашенность речи.

Усвоение неродного языка в ситуации искусственного билингвизма делает выбор языковой нормы принципиально важным. В то же время искусственный характер обстановки изучения языка диктует использование стратегий и обучающих материалов, дающих учащимся возможность живого знакомства с как можно большим количеством вариантов изучаемого языка, с нормативными проявлениями вариативности в языке. Наш опыт преподавания показывает, что знакомство с языковой вариативностью изучаемого языка в сочетании с теоретическим объяснением фактов вариативности формирует у обучающихся правильное понимание динамического характера изучаемого языка. Понимание обучающимися законов вариативности и динамизма языка создает реальную картину его существования и развития.

Вариативность является весьма важным лингвистическим фактором с точки зрения обучения фонетике неродного языка. Для носителя языка вариативность речи, обусловленная изменениями темпа речи при переходе от неполного к полному типу произношения, при смене стиля устного изложения является вполне естественным явлением. Для изучающего иностранный язык эти изменения, то есть собственно вариативность речи, представляют весьма сложную задачу. Обучение иноязычной речи ориентировано на определенный тип построения фраз, а отступления от «правил» представляются для неносителя языка «нарушениями», недопустимыми для него. В результате, будучи заключенным в прокрустово ложе нормы произношения, обучающийся лишает свою речь той вариативности, которая сообщает оттенок естественности речи, ее экспрессивности.

Вариативность – языковой процесс, отражающий способность говорящего человека к экспрессии, к свободе выражения своих мыслей и чувств в звучащей речи. Вариантность, с точки зрения изучающего язык, может рассматриваться как нечто стабильное на данном синхронном срезе языка, уже установленное в нем. Так, мы говорим, что в английском языке существуют американский, британский и австралийский варианты. Для изучающего иностранный язык важно знать, какой вариант языка изучать, какой стиль, какой вариант произношения избрать для данной социально обусловленной ситуации, какой тип произношения принять за норму.

1. Кочетова М. Г. Социальные предпосылки грамматической вариативности // Вестник Моск. ун-та. – 2002. – № 3. – С. 30–38. – (Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация).
2. Сэпир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии / пер. с англ. Е. Н. Перцова; общ. ред. Е. А. Кибрик. – М. : Прогресс, 1993. – 656 с.
3. Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. – Изд. 4. – М. : Едиториал УРСС, 2008. – 432 с.
4. Ярцева В. Н. Развитие национального литературного английского языка. – М. : Наука, 1969. – 286 с.

ИНВАРИАНТНО-ВАРИАНТНОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ В СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ ИССЛЕДОВАНИИ СИНОНИМОВ

Т. Б. Баранникова

Дагестанский государственный педагогический университет,
г. Махачкала, Республика Дагестан, Россия

Summary. The given report points out the objects of application of the invariant-variant modeling. In the comparative study of synonyms they are the structure of a synonymic row and that of the functional potential of a synonymic word.

Key words: invariant; variant; modeling; synonymic row; functional potential.

Проблема методики исследования лексических единиц всегда составляла одну из наиболее насущных проблем языкознания. Особенно остро она стоит в отношении синонимов, продолжающих оставаться в современной лингвистике ее «вечным» объектом. Поставленная нами задача сопоставительного анализа стилистических синонимов ряда разносистемных языков не могла, соответственно, не предполагать необходимости разработки методики его проведения. В результате поиска и обоснования привлекаемых методов исследования считаем возможным говорить о целесообразности использования в изучении рассматриваемого объекта, помимо сопоставительного метода, таких дополнительных приемов, как инвариантно-вариантное моделирование, константно-вариативное членение, лакунарно-концептуальный анализ и другие.

Цель настоящего сообщения состоит в кратком описании сущностных характеристик инвариантно-вариантного моделирования и в экспликации особенностей его применения при сопоставлении синонимов различных языков.

Понятие инварианта-варианта, пришедшее в лингвистику из математики и предполагающее представление об отвлеченной или инвариантной языковой единице, которая реализуется во множестве речевых вариантов, первоначально было разработано применительно к единицам звуковой системы языка – фонемам, а затем распространено практически на все языковые уровни. Под инвариантом стали понимать «то общее, что объективно существует в классе однородных предметов и явлений», «идеальный объект, который может быть использован для изучения общих свойств данного ряда предметов и любого предмета, входящего в этот ряд» [1]. Обозначились и другие признаки инварианта как лингвистического понятия в его противопоставлении варианту: а) более высокая степень отвлеченности, б) целостность: инвариант не является набором общих свойств вариантов, в) дихотомия по линии плана языка/речи.